

## ЛИТЕРАТУРНОЕ РАДИОВЕЩАНИЕ КИТАЯ XX ВЕКА

*Ли Вэнь Янь*

*Белорусский государственный университет культуры и искусств,  
ул. Рабкоровская, 17, 220039, Минск, Республика Беларусь,  
v-zapolskaya@mail.ru*

Статья раскрывает особенности литературного радиовещания Китая. Автор обращается к жанрово-стилевым особенностям китайского литературного вещания как самобытному национальному явлению.

**Ключевые слова:** литературное радиовещание; китайская радиодрама; литература; радиопостановка.

## TWENTIETH-CENTURY CHINESE LITERARY BROADCASTING

*Lee Wen Yan*

*Belarusian State University of culture and arts,  
17, Rabkorovskaya Str., 220039, Minsk, Republic of Belarus  
Corresponding author: Lee Wen Yan (v-zapolskaya@mail.ru)*

The article reveals the peculiarities of literary broadcasting in China. The author refers to the genre and style features of Chinese literary broadcasting as an original national phenomenon.

**Keywords:** literary broadcasting; Chinese radio drama; literature; radio play.

В XX веке в Китае большой популярностью пользовалось литературное вещание, включающее различные темы: истории поколений, исторические очерки, внутренний мир человека, ностальгия, дружба, любовь, азарт и веселье, а также чувства людей, стиль, искусство и т. д. Литературное вещание Китая отражает атмосферу времени, что непосредственно влияет на выбор и востребованность литературных произведений, а также имеет характерные региональные особенности.

Китайские исследователи уделяют значительное внимание именно литературному вещанию. Лю Ченгён в статье «Литературно-вещательная коммуникация XX века» [1] пишет о влиянии литературного радиовещания на саму литературу и саму ценность вещания, подчеркивая влияние изменений средств массовой информации на создание литературных произведений и их способы трансляции. Когда состоялась пре-

мьера романа «Мир обычного мира», аудитория радиовещания превысила 300 миллионов китайцев.

Существует множество форм литературного вещания: сольное чтение, дуэт и разговор нескольких персонажей, с музыкальным сопровождением. Unicast – это один из методов вещания на основе фиксированного литературного текста. Это наиболее традиционный и распространенный способ вещания. Он легок и бесплатен в редактировании, в радиовещании, не требует много затрат и времени. На нем основывается большинство транслируемых в эфире романов. Кроме того, есть записи, саундтреки, литературные истории, выступления писателей, тематические чтения, литературные отзывы, а также комментарии к литературным произведениям и др.

Большинство самых ранних литературных передач в Китае тематически связаны с антияпонским национальным спасением. После инцидента «18 сентября» в 1931 году радиостанция Бэйпин выбрала ряд патриотических драм и радиопостановок, таких как «Женские сокровища», «ЮэФэй», «Мулан из армии» и т. д.

Есть также много драм, адаптированных для радио. С точки зрения жанровой формы роман можно адаптировать к форме драмы, короткой передачи, радиопостановки, сериальной радиопостановки, стереодраматической драме и др. В отличие от радиопередачи, радиопостановка дает историю в единстве звука и музыки. Ранними адаптациями были драма Сюн Фуси «Женская сказка» и драма Юаня Мужа «Горячий летний стол», а также «Чайный домик» и «Цюй Юань». Некоторые драматурги напрямую пишут постановки для радио, например, как «Открытие кораблей» Хун Шена.

После основания Китайской Народной Республики, особенно после стандартизации китайского языка в 1950-х годах, появилось большое количество выдающихся дикторов, у каждого из которых были свои индивидуальные особенности в исполнении литературных произведений, такие как строгость и устойчивость Ся Цина, стойкость Ци Юэ и звучание Гуань Шаня, гибкость и живость Цао Кана. Роман Кэня «Оглядываясь назад на мир» транслировал Ван Ган на CCTV, и многие посчитали, что трансляция «звучит искренне и трогательно».

Период с 1950-го по 1980-й год – это время процветания романов китайских авторов и цикла «Радиорассказов маленьких историй». С появлением большого количества произведений у литературного радиовещания появляется богатый литературный фонд из романов. Вещание «Маленьких историй» отражало идеологическую тематику, используя

как реальные истории, так и художественные. Что более важно, эти радиорассказы легко и с энтузиазмом были восприняты слушателями.

В течение 17 лет после основания Народной Республики и во время «культурной революции» радиостанции транслировали большое количество литературных произведений, которые соответствовали темам социализма и классовой борьбы, таких как «Красная классика» и «История операций Хуннаня», «Восемь образцовых опер» и т. д. В конце «Культурной революции» романы и драмы, такие как «Глава класса», «Шрамы» и «Таншаньское землетрясение», стали подвергаться критике на различных радиостанциях.

С развитием и изменением технологий у радиовещания появились новые возможности: интервью, одновременное радиовещание с музыкальным сопровождением. Литературные произведения сопровождалось музыкальным аккомпанементом, что представляло собой идеальное сочетание текста и музыки. Так, в произведении «Три дня реки Янцзы» Лю Байю ритм музыки меняется с изменением сцен, успокаивающие или эмоциональные элементы становятся неотъемлемой частью целого.

Литературное вещание в регионах имеет местные особенности. В августе и сентябре 1984 года Шанхай Тай обратился к теме садового пейзажа Сучжоу, начав с одноактной драмы Тянь-Хана «Ночная беседа Сучжоу», а затем представив семь стихотворений древнего поэта Чжан Цзи «Ночной парк Фэнцяо» и прозу Чжоу Шоуи «Сучжоу Хуаму», «Шэнтао» и «Сад Сучжоу» [2]. Среди более чем 20 пьес «Длинной истории», записанных Народной радиостанцией Урумчи, пятнадцать пьес созданы синьцзянскими писателями, такими как Ян Му, Тонг Ма, Ли Баошен и др. В них авторы обращаются к истории и современности Синьцзяна. Народная вещательная станция Шэньси в 2008 году транслировала исторический роман «Белый олень». Гуань Чен исполнил роман на диалекте Гуаньчжун, тем самым подчеркнув местный колорит и трагичность истории.

Литературное вещание как часть художественного радиовещания в Китае на протяжении всего периода существования радио пользовалось большой популярностью, неся идеологическое, эстетическое и образовательное влияние на массы.

С помощью вещания китайская литература XX века также известна слушателям и в других странах мира. Радиопостановка «Ли Цычэн Шимэньчжай» транслировалась в ФРГ в рамках проекта культурного обмена – это первая радиопостановка, переведенная на иностранный язык для иностранной аудитории.

Литературное вещание как одна из составляющих художественного радиовещания Китая на протяжении XX века оказало значительное влияние как на само литературное искусство, так и на эстетическое развитие общества. Во-первых, оно расширило влияние литературы в XX веке. «Голос Советского Союза» был радиостанцией, созданной в Шанхае после начала советско-германской войны в 1941 году. В эфире широко звучала современная прогрессивная литература. После основания Нового Китая сеть вещания была построена по всей стране и произведения «Семнадцать лет литературы», «Красная классика» звучали в форме прямой трансляции, адаптации и радиопостановок.

Во-вторых, литературное радиовещание способствовало публикации и распространению литературных произведений в XX веке. Так, многие, изданные романы после трансляции их по радио печатались сотнями тысяч экземпляров.

В-третьих, литературное вещание также в определенной степени повлияло на литературу в целом: некоторые писатели и их произведения вошли в литературный мир и в историю литературы через радиовещание. «Мусульманские похороны» превратились из неизвестного произведения в хит по всей стране, а программа «Вымышленное вещание» CCTV стала одной из самых востребованных слушателями.

Наконец, литературное вещание в значительной степени способствовало популяризации литературы и искусства среди широких слоев населения. В эпоху мультимедиа, в которой преобладает интернет, традиционные медиа, как правило, должны искать новые формы, объединяться с другими мультимедийными формами, открывая новые области и сферы коммуникации. Литературное вещание должно вернуться в эфир, исследовав эмоциональный смысл текста через голосовые возможности, чтобы максимально донести ценность текста. Особенно сегодня, когда слуховой культуре уделяется все больше и больше внимания, переосмысление литературного радиовещания будет иметь революционное значение.

#### **Библиографические ссылки**

1. Ченгён, Лю. Литературно-вещательной коммуникации XX века // Journal of Henan University of Science and Technology. 2017. № 35 (4). С. 52–59.
2. Ван Ин, Чжан Яминь. Шанхайской народной радиостанции (1949–2009). Шанхай : Сюелинь, 2009. 205 с.